

УДК: 82:141.1/14.

ГРНТИ: 17.82.10

## ПОЗИЦИИ ПОЗНАНИЯ ЧЕЛОВЕКА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ КЫРГЫЗСКИХ И ТУРЕЦКИХ ПОЭТОВ XX ВЕКА

**Элебесова Бурул Бекказиевна**

старший преподаватель отделения Тюркологии и переводоведения факультета  
Кыргызской филологии

Кыргызский Национальный университет имени Ж.Баласагына  
Республика Кыргызстан, г. Бишкек

**Аннотация:** В данной статье рассматривается история двух народов, эволюция кыргызской и турецкой поэзии, песни двух народов; социально и психологически; анализируются человечность, гражданственность, личностные позиции. Концепция человека как одной из вечных тем искусства является одним из вопросов, постоянно разрабатываемых в кыргызской и турецкой поэзии. В кыргызской и турецкой поэзии взгляды на «концепции человека» в чем-то сходны, но в какой-то мере разные. XX век, эпоха социально-экономического, культурного и эстетического обновления, способствовал развитию новой концепции человека в кыргызской и турецкой литературе. В результате на конкретных примерах анализируются и представляются общие черты и особенности поэзии двух народов, живущих в двух далеких друг от друга социальных укладах.

**Ключевые слова:** кыргызский; турецкий; концепция человека; исследования человека; поэзия; стих; поэт; позиция; человечность; гражданственность; личность.

## POSITIONS OF HUMAN KNOWLEDGE IN WORKS OF KYRGYZ AND TURKISH POETS OF THE XX CENTURY

**Elebesova Burul Bekkazienva**

Senior Lecturer Department of Turkology and Translation Studies, Faculty of Kyrgyz Philology  
Kyrgyz National University named after J. Balasagyn  
Republic of Kyrgyzstan, Bishkek

**Annotation:** This article discusses the history of two peoples, the evolution of Kyrgyz and Turkish poetry, songs of two peoples; socially and psychologically; humanity, citizenship, personal positions are analyzed. The concept of human as one of the eternal themes of art is one of the issues constantly developed in Kyrgyz and Turkish poetry. In Kyrgyz and Turkish poetry, the views on the “concept of a person” are somewhat similar, but to some extent different. The 20th century, the era of socio-economic, cultural and aesthetic renewal, contributed to the development of a new concept of man in Kyrgyz and Turkish literature. As a result, specific examples are used to analyze and present the common features and characteristics of the poetry of two peoples living in two social structures that are far from each other.

**Keywords:** Kyrgyz; Turkish; human concept; human research; poetry; verse; poet; position; humanity; citizenship; personality.

XX век оставил след для маленького кыргызского народа как будто сорваны с корнями и вновь посажены новые саженцы в общественной, политической и социальной, экономической, культурной сферах. Октябрьское утро наступило после Уркуна, оставившего свой кровавый след в истории. Октябрьская революция была судьбой всего кыргызского народа. Вместе со становлением государственности начиналось и культурное

развитие. Начали издаваться письменные, печатные труды, газеты, журналы, учебники. В такой момент кыргызские поэты, издревле богатые художественным творчеством, не могли в своих стихах не воспевать, прославляя свободу, равенство. Это естественное явление. Поэты пропускают через себя происходящие в то время явления и события, воплощают в поэзию бурлящие мысли, сочиняют и объясняют проблему “познания человека” в различных позициях.

К примеру, возьмём:  
 Мына, бул жер,  
 Өткөн кордук элеси!  
 Ачкалыктан,  
 Курбум өлүп бул жерде,  
 Калган эле,  
 Көмүлбөстөн денеси.(...)  
 Бүгүн мына,  
 Кызыл желек жолунда,  
 Бүгүн кыргыз,  
 Коммунизм жолунда!  
 (Ж.Турусбеков “Ук жер жүзү”)  
 Вот, эта земля, образ прошлого  
 насилия!  
 Здесь от голода погиб товарищ  
 дорогой,

Калган эле,  
 Көмүлбөстөн денеси.(...)  
 Бүгүн мына,  
 Кызыл желек жолунда,  
 Бүгүн кыргыз,  
 Коммунизм жолунда!  
 (Ж.Турусбеков “Ук жер жүзү”)  
 Вот, эта земля, образ прошлого  
 насилия!  
 Здесь от голода погиб товарищ  
 дорогой,  
 Не предав земле его брэнное тело  
 (...)  
 Теперь же здесь проложен путь  
 коммунизма,  
 Красное знамя гордо реет в руках  
 кыргызов!

Поэт рассказал в стихах о трудностях, с которыми народ достиг победы. Уже в первых строках говорится, что путь, по которому прошел народ, был очень жестоким, из-за голода он потерял близких и в то время не мог даже похоронить тело. Поэт раскрыл чувства страдания, печали человека через размышления о жизни человека того времени, о том, с какими трудностями и через какие жертвы пришла победа.

Стихи такого значения мы встречаем у многих кыргызских поэтов. Но некоторые создали произведения, достойные похвалы, и заняли свое место на художественной арене и получили следующие отзывы. К стихотворению, приведенному выше в качестве примера, критик С.Байгазиев дает следующую оценку: «Слушай, Земля» – сильное произведение, широкомасштабное, которое написано на высоком поэтическом и интеллектуальном уровне, внушительное и вдохновляющее, достойно и весомо заявляющее всему миру о Кыргызстане» [1, с. 161]. В стихотворении «Слушай, Земля!» Ж. Турусбеков отражает социальное положение человека, передавая через стихи мысли простых людей. Погружение в глубокий смысл стихотворения показывает патриотизм поэта. Патриотизм – это чувство, которое принадлежит истинному гражданину. Гражданин – это не просто человек, который красноречиво говорит о Родине, о народе, стране, это человек, который, не задумываясь о своих личных проблемах, не выражая недовольства, видя все трудности, нерешенные проблемы, старается изо всех сил решить эти проблемы. Вот это и есть подлинный и настоящий гражданин. По гражданству: «Если смотреть наравне с настоящим, тогда нужно вспомнить, что любовь к Родине, национальной культуре, родному языку начинается с любви к семье, к дому, к школе. Далее эта любовь должна постепенно перерасти в любовь к своей Родине, к ее истории, к прошлому и настоящему, к всеобщему человечеству», – писал академик Д.С.Лихачев. [2, с. 3]. Еще один пример, Не отрекаемый образец гражданственности, рожденный вместе с языком и жизнью (Омурканов).

XX век принес большие новости и для турецкого народа. В эти годы в области литературы начались инновации. В прошлом не предпринимались попытки обновления и возрождения в определенных шаблонах и содержании диванной поэзии, а эффект стихов был низкий. Это потому, что стихи были оформлены и написаны тяжелым языком. Когда началось обновление, было переведено много европейских книг и изданы газеты. Турецкие ученые этого периода получают образование в Европе и близко знакомятся с западной литературой. Начинается очистка письменного турецкого языка от излишне взаимствованных арабизмов и иранизмов. Потому что письменный язык был непонятен. Язык литературы стал более простым и стал приближаться к турецкому языку, который используется в повседневной речи. Это было очень важное явление. Упрощению языка также влияло издание газет. Потому что для того, чтобы газеты читались населением, им нужен был простой язык. Поэты, которые в то время работали в поэтическом коллективе, также начали писать свои стихи простым языком. Конечно, такие перемены в обществе дали простому турецкому народу большую радость. Поэты использовали такие слова, как “независимость”, “свобода”, “Родина” в качестве основных тем литературы в своих произведениях. Также, чтобы пробудить патриотическое чувство турецкого народа, начинают сочинять стихи на тему самоотверженности, любви к Родине, воплощая идею “нации” или “национализма”. Но такая ситуация существовала и ранее, и тем не менее в эти годы, начиная с 1920-х годов, появляются произведения, пробуждающие это патриотическое чувство. Алсак:

Bir gün gelir başka yerler gezersen,  
Gönlünde bir yabancılik sezersin.  
Annesinden ayrı düşen bir yavru  
Gibi sizler küçük kalbin; işte bu  
Vatan sevdasıdır. Bu söze inan:  
Herimizin annesidir bu vatan.  
Перевод на кыргызский язык:  
Бир күн келип башка жерди  
кыдырсаң,  
Көнүлүндө бир чоочундук  
сезесиң,  
Энесинен ажыраган баладай,  
Жүрөк сыздайт,  
Бул сөзүмө ишенгин;

Калган эле,  
Көмүлбөстөн денеси.(...)  
Бүгүн мына,  
Кызыл желек жолунда,  
Бүгүн кыргыз,  
Коммунизм жолунда!  
(Ж.Турусбеков “Ук жер жүзү”)  
Вот, эта земля, образ прошлого  
насилия!  
Здесь от голода погиб товарищ  
дорогой,  
Не предав земле его брэнное тело  
(...)  
Теперь же здесь проложен путь  
коммунизма,  
Красное знамя гордо реет в руках  
кыргызов!

У каждого турецкого поэта можно найти стихи на тему Родины. В стихотворении прослеживаются патриотические, гражданские чувства тюркского населения. Поэт прекрасно выразил свои чувства патриотизма и гражданственности, сказав, что в его маленьком сердце любовь к Родине, тем самым “почитаемая святым человеком мать, это – Родина, любовь к матери – это любовь к Родине”. Он говорит, что ты останешься один, если придешь на чужбину, как сказано в тексте стихов, “останешься один, как ребенок, потерявший мать”. Несомненно, всем нам знакомы чувства ребенка, потерявшего мать. Почему он пишет: «у всех нас Мать – Родина»? Потому что в нем говорилось: «мать, которая родила тебя, подарила этот мир, всегда занимает место в твоём сердце, так и Родина

твоя должна быть в твоём сердце». Ещё один пример из стихотворения Намыка Кемала “Отечество”, имеющего такое же значение:

Cümlemizin validemizdir vatan,  
Herkesi lütfuyla odur besleyen  
Bastı adu göysüne biz sağ iken  
Arş yiğitler vatan imdadına (...)  
Перевод на кыргызский:  
Баарыбыздын энебиз болот мекен  
Мээримин төгүп баарыбызга  
сүтүн берген.  
Атты эми аны душман биз барда,

Алга эми жигиттер мекен  
коргоого. [3, б. 285]  
Для всех нас матерью является  
родина  
Которая с лаской нас грудью  
кормила.  
Прострелил враг его при нас,  
Вперёд, джигиты, на стражу  
Родины.  
[3, с. 285]

В приведенных выше строках поднимаются проблемы призыва против врага; воспитания чувства ненависти к врагу, защиты Родины, бесстрашия. Строки «Вперёд, джигиты, на стражу Родины» всё время повторяются. Эти повторы означали повышение эмоциональности стихов, усиление патриотизма. В строчке «Для всех нас матерью является родина» он хотел сказать, чтобы любили Родину, как свою мать. А также в строках:

«Которая с лаской нас грудью кормила.

Прострелил враг его при нас» –

не говорится о матери, которая родила и вырастила. Здесь имеется ввиду родина, которая дает пищу, воду, воздух. И это не значит, что они не могут жить без тебя. «Пока мы были живы, враги захватили землю, осквернили ее кровью и разрушили», – говорит он, – и призывает: «отберем землю, которую захватили эти враги, которая принадлежит нам, и защитим Родину». Подобные стихи Намыка Кемала об “Отечестве” отражают социальное, психологическое состояние всего тюркского населения, жившего в то время; патриотические чувства. Согласно современности, вопрос “познания человека” – это в то время желание народа и любовь к Родине через строки, в которых содержится гордость поэтов. Подобные стихи были сочинены турецкими поэтами в 20-х годах. А стихи такого содержания создавали и кыргызские поэты, которые подарили народу самые красивые стихи, свидетельствующие о своей любви к Родине, родной Земле. Например:

Учу – кыйры кең мекен,  
Алдейлеген энем сен.  
Бүт дүйнөнү кыдырсаң,  
Таба албаймын сага тең. (...) [4, б.

17]

Бескрайняя моя Родина,  
Ты – моя мать и колыбель.  
Всю землю я обойду,  
Но как ты я не найду.

В стихотворении «Родина» Т. Уметалиев сравнивает родину с матерью, как пел выше турецкий поэт Ибрагим Алатин Говса. Турецкий поэт говорит, что если ты потеряешь свою Родину, то это будет как ребенок, потерявший свою мать, а кыргызский поэт говорит о широте Родины и о том, как она расцветает. Вернемся к следующим строкам: Турецкий поэт Намык Кемал:

Bir gün gelir başka yerler gezersen,  
Gönlünde bir yabancılik sezersen.  
[5, б. 233]

Если придешь однажды на  
чужбину,  
То почувствуешь в душе печаль,  
Т. Уметалиев пишет:

Бир күн келип башка жерди  
кыдырсаң,  
Көңүлүндө бир чоочундук  
сезесиң, - десе,

Бүт дүйнөнү кыдырсаң,  
Таба албаймын сага тең,  
Всю землю я обойду,  
Но как ты я не найду.

Не могу найти равных тебе. В этих строках двух поэтов есть одно содержание, сходство. «Сколько бы мест мы не проехали, мы все равно не сможем найти как ты», – в них заключается одно значение.

Cümlemizin validemizdir vatan,  
Herkesi lütfuyla odur besleyen  
Для всех нас матерью является  
родина  
Которая с лаской нас грудью  
кормила.

Эти строки принадлежат  
турецкому поэту Намык Кемалю.  
«Как мать воспитывала нас, так и  
Родина воспитывала нас».

А также еще один кыргызский поэт, приравнивающий родину с матерью. Приведем четыре строчки из стихотворения А. Токомбаева “Мать Родина”:

Мекен десе –эне түшөт эсиңе,  
Энесинен жакын жокко балага.  
Эне десе – мекен түшөт эсиңе,  
Мекен үчүн кимдер болбойт  
садага. [6, б. 20]  
Назовешь Родина – мать  
вспоминается,

Для ребенка нет ближе матери  
никого.  
Назовешь Мать – вспомнится  
Родина,  
Кто не пожертвует собой ради  
Родины.

Эти строки также коснулись слов мать и ребенок, как отмечалось выше. Да, в этих строках говорится, что если мать – Родина, то ребенок – гражданин, который любит Родину. Итак, мы увидели, как рождаются стихи о родине у обоих народов, которые содержат одно и то же содержание. Так любовь каждого народа к Родине зародилась в разное время. Мы увидели выше, что, если нужно, то и самоотверженность за Родину слышны в стихах турецких и кыргызских поэтов. Для сравнения: «Кто не может пожертвовать За Родину», – говорит А. Токомбаев, а Намык Кемал сочинил стихи, в которых говорилось: “Вот вражеское оружие впереди, ребята – на оборону Родины” – что говорит, ни с каким оружием не отступать, а только идти вперед за Родину. А в стихотворении Т. Уметалиева “Родина моя” звучит: Отечество моё, Родина!

Отдам для тебя душу в жертву, - не перестает согреть душу граждан своей Родины. Очевидно, что в стихах двух братских народов прослеживается их бурлящая любовь к Родине, их поэзия созвучна. Следовательно, значение «жертвование своей жизнью ради Родины» можно найти в стихотворениях всех трех поэтов. Таким образом, в начале XX века в стихах кыргызских и турецких поэтов преобладало выражение любви людей к Родине в вопросе «познания человека», они создавали стихи, пробуждающие патриотические чувства через понимание социального положения населения и влияние на психологию воспитания человека.

Концепция человека как одна из непреходящих тем искусства является постоянной проблемой в кыргызской и турецкой поэзии. XX век, являющийся эпохой социально-экономических, культурно-эстетических инноваций, способствовал разработке концепции человека в кыргызской и турецкой литературе с новой точки зрения. В результате были

проанализированы общие черты и особенности поэзии двух народов, которые жили в разных социальных структурах и были показаны на конкретных примерах. В начале XX века взгляды кыргызских и турецких поэтов на “познание человека” в той или иной степени различались, но в той или иной степени выражались одинаково. Если сравним: в стихах поэтов двух народов, имеющих схожие стороны, проблема «познания человека» отражается в неиссякаемой любви к Родине, ненависти к врагам, выражающихся с волнением поэтов. Оно также включает в себя общие, коллективные мысли о движении, избегая при этом чувства личного эгоизма. Если посмотреть на различия: стихи о любви к Родине турецких поэтов вступили в силу с 1920 года, то стихи о любви к Родине кыргызских поэтов писались больше в 1940-50 годах. Достаточно указать только одну причину. Потому что в обоих народах эти периоды ознаменовались войнами, усилились действия по спасению Родины, в стихах разъяснялось социальное положение народа, ставились цели психологического воспитания и пробуждались в людях чувства гражданства, человечности, личности, патриотизма. В результате преобладающие требования общества направлены на искоренение войны, на достижение мира. При достижении этой цели поэты через различные описания, различные отражения вложили в стихи свои внутренние эмоции и чувства. Например, турецкие поэты сочиняли свои стихи с такими мыслями, как печаль, разочарование или отзыв, а кыргызские поэты сочиняли свои стихи с такими мыслями, как восхваление, ободрение или оценка.

Если опираться на обширные и глубокие данные в научной статье, то концепция человека в кыргызской и турецкой поэзии вытекает из реального отражения концепций, исходящих из внутреннего восприятия людей. Стихи, созданные в каждой эпохе и периоде, можно назвать произведениями, относящимися к проблеме человека в целом. Но эта проблема познания человека отражается по-разному у каждого народа, в разное время. Он сталкивается с развитием литературы и культуры этого народа. Это четко, ясно изложено в основных разделах работы. Хотя у тех, кто поет на тему человечества, одна и та же тематика, но есть и заметные различия. Известно, что различия возникли на основе периодико-пространственной проблемы и зависели от индивидуального уровня каждого поэта.

#### **Использованная литература:**

1. Байгазиев, С. Талант жана адабий прогресс [Текст] / С. Байгазиев. – Б.: 2012. 322 б.
2. Акиев, К. Тандалган чыгармаларынын бир томдук жыйнагы [Текст] / – Ф.: Кыргызстан, 1972. – 503 б.
3. Türkiye Türk Adabiyatı. / Antoloji. An.: Özener, 2003. 704 s.
4. Үмөталиев, Т. Ырлар, прозалар, арноолор [Текст] / Т. Үмөталиев. – Б.: Мамлекеттик тил боюнча энциклопедия борбору, 2003. – 432 б.
5. El Kitabı: Eski Türk Edebiyatı, 2.baskı. Ankara, 2003. 542 s.
6. Токомбаев, А. Токтолбойт толкун, түбөлүк: [Текст] / Ырлар – Б.: Кыргыз энциклопедиясынын башкы редакциясы, 1995. – 223 б.